

英译者序

有关LSD的发现已有大量英语著作出版，但不幸的是，没有一本是完全精确的。在这里，LSD之父终于详细描述了他在“惹事生非的孩子”的历史和他作为研究化学家的长期的、硕果累累的职业生涯。实际上，这本书是关于致幻剂时代的诞生的内部故事，而且无可否认，我们在所见的是对我们时代最重要的科学发现之一的极坦率的个人感悟，这一发现对人类的重要性即将显现出曙光。

超过其历史价值的是这部著作的巨大的哲学上的重要性。从未有一位化学家，一位在最物质性的学科方面的专家，深入到如此具有神秘的、超越性质的世界观。LSD、赛洛西宾(即裸盖菇素)和其它致幻剂确实像阿尔伯特·霍夫曼断言的那样，构成了唯物论理性大厦的“裂痕”，探索甚至加宽这些裂痕对我们都是有所裨益的。

作为作家，我非常欣慰地看到，对致幻剂感兴趣的美国读者能通过这本书接触到美国读者不熟悉的优秀作家盖尔帕克(Rudolf Gelpke)、扬格(Ernst Junger)和沃格特(Walter Vogt)的作品。除了有名的赫胥黎(Aldous Huxley)和华生(R. Gordon Wasson)之外，其他英美作家的致幻剂体验都远没有像他们那样杰出和雄辩。

这一英译本是在霍夫曼的认真关照下进行的，这使得我的工作更加简明而愉快。承蒙华生审校有关LSD的“墨西哥亲戚”和“牧羊女玛丽亚的叶子(Ska Maria Pastora)”的章节，以保证精确的翻译和贴切的风格。

本书的中两章，即《LSD的起源》和《LSD体验与现实》，是霍夫曼于1978年9月30日星期六下午在旧金山的国际会议“迷幻剂、巫术与现代生活”上宣讲的论文。作为大会文献的一部分，第一章已在《心理致幻药物杂志》(Journal of Psychedelic Drugs)1979年第11卷1-2期上发表。

乔纳森·奥特(Jonathan Ott)
于华盛顿州瓦兴岛(Vashon Island, Washington)